

31989L0117

16.2.1989

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 44/40

**DIRECTIVA CONSILIULUI
din 13 februarie 1989**

privind obligațiile în materie de publicare a documentelor contabile anuale ale sucursalelor, stabilite într-un stat membru, ale instituțiilor de credit și instituțiilor financiare cu sediul social în afara statului membru respectiv

(89/117/CEE)

CONSILIUL COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

membru; întrucât, în ceea ce privește publicarea documentelor contabile, se face referire la dispoziții specifice care trebuie adoptate pentru bănci și alte instituții financiare;

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special articolul 54,

având în vedere propunerea Comisiei ⁽¹⁾,

întrucât practica actuală a anumitor state membre, care constă în obligația sucursalelor instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social în afara acestor state membre să publice conturile anuale pentru propria activitate, nu se mai justifică după adoptarea Directivei 86/635/CEE a Consiliului din 8 decembrie 1986 privind conturile anuale și conturile consolidate ale băncilor și ale altor instituții financiare ⁽⁴⁾; întrucât, în plus, publicarea conturilor anuale ale sucursalelor nu poate oferi publicului, în special creditorilor, o perspectivă adecvată asupra situației financiare a întreprinderii, dat fiind că o parte nu poate fi evaluată separat de ansamblu;

în cooperare cu Parlamentul European ⁽²⁾,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social ⁽³⁾,

întrucât înființarea unei piețe interne europene presupune ca sucursalele instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social într-un alt stat membru să fie supuse aceluiași regim ca și sucursalele instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social în același stat membru; întrucât, în ceea ce privește publicarea unor documente legate de conturile anuale, aceasta înseamnă că este suficient dacă sucursalele instituțiilor cu sediul social într-un alt stat membru publică documentele privind conturile anuale globale ale instituției lor;

întrucât, având în vedere nivelul actual de integrare, nu se poate neglija nevoia de anumite informații privind activitatea sucursalelor dintr-un stat membru ale instituțiilor de credit și instituțiilor financiare cu sediul social în afara statului membru respectiv; întrucât se recomandă, totuși, limitarea amplitudinii acestor informații pentru a împiedica denaturarea concurenței;

întrucât, în cadrul unui alt instrument de coordonare a obligațiilor de publicare privind sucursalele, sunt prevăzute anumite acte și informații privind sucursalele stabilite într-un stat membru pe care trebuie să le publice anumite tipuri de societăți, inclusiv băncile și alte instituții financiare care intră sub jurisdicția unui alt stat

întrucât prezenta directivă afectează numai obligațiile de publicare a conturilor anuale și nu afectează cu nimic obligațiile de informare ce revin sucursalelor instituțiilor de credit și instituțiilor financiare în temeiul altor dispoziții, decurgând, de exemplu,

⁽¹⁾ JO C 230, 11.9.1986, p. 4.

⁽²⁾ JO C 319, 30.11.1987, p. 64 și JO C 290, 14.11.1988, p. 66.

⁽³⁾ JO C 345, 21.12.1987, p. 73.

⁽⁴⁾ JO L 372, 31.12.1986, p. 1.

din dreptul social, în ceea ce privește dreptul de informare a salariaților, decurgând din dreptul de supraveghere bancară, în cazul instituțiilor de credit sau instituțiilor financiare din țara gazdă și din dreptul fiscal, precum și în scopuri statistice;

întrucât, în ceea ce privește succursalele instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social într-o țară terță, egalitatea concurenței înseamnă, pe de o parte, că aceste succursale trebuie să respecte, în ceea ce privește publicarea documentelor privind conturile anuale, un nivel identic sau echivalent cu cel în vigoare în Comunitate, dar și, pe de altă parte, că aceste succursale nu sunt obligate să-și publice conturile anuale privind propria lor activitate în cazul în care îndeplinesc condiția menționată anterior;

întrucât echivalența, impusă prin prezenta directivă, a documentelor privind conturile anuale ale instituțiilor de credit și instituțiilor financiare cu sediul social într-o țară terță poate ridica probleme de evaluare; întrucât, în consecință, analiza acestor probleme și a altor probleme din domeniul reglementat de prezenta directivă, în special în ceea ce privește aplicarea sa, impune o cooperare între reprezentanții statelor membre și ai Comisiei în cadrul unui comitet de contact; întrucât, pentru a nu institui un număr excesiv de astfel de comitete, este de preferat ca această cooperare să aibă loc în cadrul comitetului menționat la articolul 52 din Directiva 78/660/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 privind conturile anuale ale anumitor societăți ⁽¹⁾, modificată ultima dată de Directiva 84/569/CEE ⁽²⁾; întrucât, atunci când vor trebui analizate problemele instituțiilor de credit, comitetul va trebui să aibă, totuși, o alcătuire adecvată,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Domeniul de aplicare

(1) Măsurile de coordonare prevăzute în prezenta directivă se aplică succursalelor stabilite într-un stat membru ale instituțiilor de credit și instituțiilor financiare prevăzute la articolul 2 alineatul (1) literele (a) și (b) din Directiva 86/635/CEE cu sediul social în afara statului membru respectiv. În cazul în care o instituție de credit sau o instituție financiară își are sediul într-o țară terță, prezenta directivă se aplică în măsura în care această instituție de credit sau instituție financiară are o formă juridică comparabilă cu cele menționate la literele (a) și (b) menționate anterior.

(2) Articolul 1 liniuța a treia din Directiva 77/780/CEE ⁽³⁾ se aplică, *mutatis mutandis*, succursalelor instituțiilor de credit și instituțiilor financiare prevăzute în prezenta directivă.

⁽¹⁾ JO L 222, 14.8.1978, p. 11.

⁽²⁾ JO L 314, 4.12.1984, p. 28.

⁽³⁾ JO L 322, 17.12.1977, p. 30.

Articolul 2

Dispoziții privind succursalele instituțiilor de credit și instituțiilor financiare cu sediul social într-un alt stat membru

(1) Statele membre prevăd ca succursalele instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social într-un alt stat membru să publice, în conformitate cu articolul 44 din Directiva 86/635/CEE, documentele instituției lor de credit sau instituției financiare prevăzute în prezentul articol (conturi anuale, conturi consolidate, raport de gestiune, raport de gestiune consolidat, raporturi stabilite de către persoana însărcinată să controleze conturile anuale și conturile consolidate).

(2) Aceste documente trebuie să fi fost întocmite și controlate prin metodele prevăzute de legislația statului membru în care își are sediul social instituția de credit sau instituția financiară, în conformitate cu Directiva 86/635/CEE.

(3) Succursalele nu pot fi obligate să publice conturi anuale privind activitatea proprie.

(4) Statele membre pot solicita succursalelor, până la o coordonare ulterioară, să publice următoarele informații suplimentare:

— produsele și sarcinile succursalei prevăzute la pozițiile 1, 3, 4, 6, 7, 8 și 15 din articolul 27 sau la pozițiile A.4, A.9, B.1 – B.4 și B.7 din articolul 28 din Directiva 86/635/CEE;

— numărul mediu al angajaților succursalei;

— totalul creanțelor și datoriilor imputabile succursalei, clasate în funcție de instituția de credit și de clientelă, precum și valoarea globală a acestor creanțe și datorii exprimată în moneda statului membru în care este stabilită succursala;

— totalul activelor și al valorilor corespunzătoare pozițiilor 2, 3, 4, 5 și 6 din activ, pozițiilor 1, 2 și 3 din pasiv și pozițiilor 1 și 2 din afara bilanțului, conform definiției din articolul 4 și din articolele analoge din Directiva 86/635/CEE, precum și, pentru pozițiile 2, 5 și 6 din activ, repartizarea titlurilor după cum au fost sau nu considerate drept imobilizări financiare în sensul articolului 35 din Directiva 86/635/CEE.

În cazul în care se cer aceste informații, exactitatea și corespondența lor cu conturile anuale trebuie să fie verificate de una sau mai multe persoane abilitate să controleze conturile anuale în conformitate cu legislația statului membru în care este stabilită succursala.

*Articolul 3***Dispoziții privind sucursalele instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social într-o țară terță**

(1) Statele membre solicită sucursalelor instituțiilor de credit și ale instituțiilor financiare cu sediul social într-o țară terță să publice, în conformitate cu articolul 2 alineatul (1), documentele care sunt menționate în alineatul în cauză și care au fost întocmite și verificate în conformitate cu legislația țării în care se află sediul social.

(2) În cazul în care documentele în cauză au fost întocmite în conformitate cu Directiva 86/635/CEE sau într-o manieră echivalentă și dacă este satisfăcută condiția de reciprocitate, pentru instituțiile de credit și instituțiile financiare comunitare, în țara terță în care este situat sediul social, se aplică articolului 2 alineatul (3).

(3) În cazurile diferite de cele prevăzute la alineatul (2), statele membre pot solicita sucursalelor să publice conturi anuale privind activitatea lor proprie.

(4) În cazurile prevăzute la alineatele (2) și (3), statele membre pot solicita sucursalelor să publice informațiile prevăzute la articolul 2 alineatul (4), precum și totalul capitalului deținut.

(5) Articolul 9 alineatele (1) și (3) din Directiva 77/780/CEE se aplică, prin analogie, sucursalelor instituțiilor de credit și instituțiilor financiare prevăzute în prezenta directivă.

*Articolul 4***Limbile de publicare**

Statele membre pot solicita publicarea documentelor prevăzute în prezenta directivă în limba sau limbile naționale oficiale și legalizarea traducerii acestora.

*Articolul 5***Rolul Comitetului de contact**

Comitetul de contact, instituit prin articolul 52 din Directiva 78/660/CEE, având o alcătuire adecvată, are, de asemenea, rolul:

(a) de a facilita, fără a aduce atingere prevederilor articolelor 169 și 170 din tratat, o aplicare armonioasă a prezentei directive printr-o cooperare periodică privind în special problemele concrete ale aplicării sale, ca de exemplu evaluarea echivalenței documentelor, și de a facilita deciziile privind

comparabilitatea și echivalența formelor juridice indicate la articolul 1 alineatul (1);

(b) de a sfătui Comisia, dacă este necesar, cu privire la completările sau modificările care trebuie aduse prezentei directive.

Dispoziții finale*Articolul 6*

(1) Statele membre adoptă acte cu putere de lege și acte administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 1 ianuarie 1991. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

(2) Statele membre pot prevedea că dispozițiile prevăzute la alineatul (1) se aplică pentru prima dată conturilor anuale pentru exercițiul financiar care începe la 1 ianuarie 1993 sau în cursul anului 1993.

(3) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 7

În termen de cinci ani de la data menționată la articolul 6 alineatul (2), pe baza unui raport al Comisiei, Consiliul analizează și, după caz, la propunerea Comisiei și în cooperare cu Parlamentul European, revizuieste articolul 2 alineatul (4) în funcție de experiența acumulată prin aplicarea prezentei directive și cu obiectivul de a elimina informațiile suplimentare menționate la articolul 2 alineatul (4), ținând cont de progresele realizate în sensul unei armonizări mai adânci a conturilor băncilor și ale altor instituții financiare.

Articolul 8

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 13 februarie 1989.

Pentru Consiliu

Președintele

C. SOLCHAGA CATALAN